

ОПРЕДЕЛЕНИЕ
КОЛЛЕГИИ СУДЕЙ КОНСТИТУЦИОННОГО СУДА
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

об отказе в принятии к производству обращения Субанбекова Абилмажина,
представляющего интересы Турсунбаевой Джыпаркул

19 июня 2023 года

город Бишкек

Коллегия судей Конституционного суда Кыргызской Республики в составе: Жумабаева Л.П., Дуйшеева К.А., Бобукеевой М.Р. при секретаре Таалайбеков А.Т., рассмотрев обращение Субанбекова Абилмажина, представляющего интересы Турсунбаевой Джыпаркул,

У С Т А Н О В И Л А:

22 мая 2023 года в Конституционный суд Кыргызской Республики поступило ходатайство Субанбекова Абилмажина, представляющего интересы Турсунбаевой Джыпаркул, о проверке соответствия части 4 статьи 212 Уголовного кодекса Кыргызской Республики на государственном языке части 2 статьи 56 Конституции Кыргызской Республики.

Как следует из ходатайства, постановлением руководителя следственной группы СС ОВД Аламудунского района Чуйской области старшего лейтенанта милиции Ташматова К. 21 апреля 2023 года предъявлено обвинение Дж. Турсунбаевой по статье 37, части 4 статьи 212 Уголовного кодекса Кыргызской Республики (далее – УК).

Так, в данном постановлении указывается, что в феврале 2023 года Дж. Турсунбаева и У.О. Ералиев, действуя преступно, подали свой неуточненный

список в земельную комиссию с намерением провести трансформацию от своего имени и пытались организовать дальнейший захват и признать недействительным список, поданный со стороны потерпевших в ноябре 2022 года в земельную амнистию, которую проводят администрация Аламудунского района.

Заявитель для лучшего понимания отдельных слов и выражений, указанных в постановлении следователя, данное описание привел на государственном языке: «...Аламудун райондук администрациясы тарабынап жүргүзүлүп жаткан жер амнистиясына 2022 ж. ноябрь айында жабырлануучулар тарабынан берилген тизмени жокко чыгаруу үчүн 2023 ж. феврал айында Дж.Турсунбаева жана У.О.Ералиев өздөрүнүн аныкталбаган тизмесин жер комиссиясына киргизишип, өздөрүнүн атынан трансформацияланоону көздөшүп, басып алууну уюштурууга аракет кылып, кылмыштуу аракеттерин жасап келишкен».

Субъект обращения отмечает, что при предъявлении обвинения Дж. Турсунбаевой следственные органы руководствовались частью 4 статьи 212 УК на государственном языке, где диспозиция и санкция данной нормы закона излагается в следующем виде: «4. Жер участогун мыйзамсыз ээлеп алууну уюштуруу же жетектөө, - жети жылдан он жылга чейинки мөөнөткө эркиндигинен ажыратууга жазаланат.», тогда как указанная норма на официальном языке изложена следующим образом: «4. Организация или руководство незаконным захватом земельного участка – наказываются лишением свободы на срок от семи до десяти лет.».

Заявитель считает, что перевод оспариваемой нормы с государственного языка на официальный язык был неправильным, поскольку слово «захват» имеет более конкретный и широкий смысл.

Как полагает Субанбеков А., законодатель, описывая данную норму на русском языке, имеет в виду, что самовольный захват земельного участка является противоправным насильственным действием, когда лицо без законных прав присваивает участок для личных целей. До определения

границ, регистрации и получения права собственности, любые действия, связанные с эксплуатацией и сделками по участкам, считаются незаконными. В то же время, оспариваемая норма на государственном языке имеет более ограниченный характер, так как выражение «ээлеп алды» не передает и не отражает точный смысл значения слова «захват».

По мнению заявителя, захват имущества возможен только через активные действия и последующее его использование. Однако термин «ээлеп алды» предполагает лишь «присвоение». Следовательно, часть 4 статьи 212 УК, изложенная на государственном языке, наказывает лицо слишком сурово за организацию присвоения земельного участка без применения силы.

Субъект обращения считает, что данная статья должна быть переформулирована следующим образом: «Жер участогун мыйзамсыз, баскынчылык жолу менен ээлеп алууну уюштуруу же жетектөө». В настоящее время следственные органы, руководствуясь частью 4 статьи 212 УК на государственном языке, имеют право обвинить человека в тяжком преступлении лишь за его руководство процессом «присвоения» и попытку его организации.

С учетом изложенного, заявитель указывает, что Конституция запрещает принятие законов, которые умаляют права и свободы человека. Однако, часть 4 статьи 212 УК на государственном языке, позволяющая наказывать человека сроком от семи до десяти лет, даже если он не захватывал земельный участок, а только подал заявление в земельную комиссию, грубо нарушает права и свободы Дж. Турсунбаевой.

Оспариваемая норма противоречит также части 2 статьи 53 Конституции, которая гарантирует право каждого осуществлять любые действия и деятельность, за исключением запрещенных Конституцией и законами.

Коллегия судей, изучив ходатайство Субанбекова Абилмажина, представляющего интересы Турсунбаевой Дж., и приложенные к нему

материалы, заслушав информацию судьи-докладчика Жумабаева Л.П., проводившего соответствующую проверку пришла к следующим выводам.

Решая вопрос принятия или отказа в принятии к производству поступившего обращения, коллегия судей учитывает возможность проведения конституционного судопроизводства по поставленным в обращении вопросам и его соответствие требованиям конституционного Закона «О Конституционном суде Кыргызской Республики».

Так, согласно требованиям пункта 9 части 4 статьи 27 указанного конституционного Закона, обращение должно содержать позицию обратившегося и его правовое обоснование, со ссылкой на соответствующие нормы Конституции. Это требование подразумевает наличие неразрывной системной связи между предметом регулирования оспариваемой нормы и конституционным установлением, а также логико-правового обоснования, которое вызывает сомнения в конституционности регулятивного воздействия оспариваемой нормы.

Однако в представленном обращении, доводы Субанбекова А., приведенные в обоснование своей позиции, свидетельствуют о том, что им, ставится вопрос о неправильном толковании и применении норм на государственном и официальном языках. Заявителем не приведены конкретные правовые основания, каким образом оспариваемая им норма нарушает гарантированные Конституцией права и свободы, законные интересы граждан применительно к указанному вопросу.

В этой связи, коллегия судей отмечает, что согласно части 3 статьи 6 Закона «О нормативных правовых актах Кыргызской Республики» в случае расхождения текста Конституции и иных нормативных правовых актов Кыргызской Республики на государственном языке с текстом на официальном языке, текст на государственном языке считается оригиналом. Аналогичное предписание также приведено в Законе «О государственном языке Кыргызской Республики».

Кроме того, рассмотрение вопросов, связанных с толкованием законов, согласно требованиям Конституции и конституционного Закона «О Конституционном суде Кыргызской Республики», в круг полномочий Конституционного суда не входит.

Следовательно, доводы заявителя, изложенные в ходатайстве, не могут расцениваться как обстоятельства, вызывающие сомнения в конституционности оспариваемых норм, а стало быть, как основания для начала конституционного судопроизводства.

В соответствии с пунктами 1 и 4 части 3 статьи 30 конституционного Закона Кыргызской Республики «О Конституционном суде Кыргызской Республики», коллегия судей отказывает в принятии обращения к производству, если обращение по форме и содержанию не соответствует требованиям указанного конституционного Закона, а также если заявленное в обращении требование неподведомственно Конституционному суду.

На основании вышеизложенного, руководствуясь частью 2, пунктами 1 и 4 части 3, частью 5 статьи 30 конституционного Закона «О Конституционном суде Кыргызской Республики», коллегия судей Конституционного суда Кыргызской Республики

О П Р Е Д Е Л И Л А:

1. Отказать в принятии к производству ходатайство Субанбекова Абилмажина, представляющего интересы Турсунбаевой Джыпаркул, о проверке соответствия части 4 статьи 212 Уголовного кодекса Кыргызской Республики на государственном языке части 2 статьи 56 Конституции Кыргызской Республики.

2. Возвратить представленные материалы заявителю.

3. Настоящее определение может быть обжаловано в Конституционный суд Кыргызской Республики заявителем в течение трёх месяцев.

Коллегия судей:

Л.П. Жумабаев

М.Р. Бобукеева

К.А. Дуйшеев

№ _____